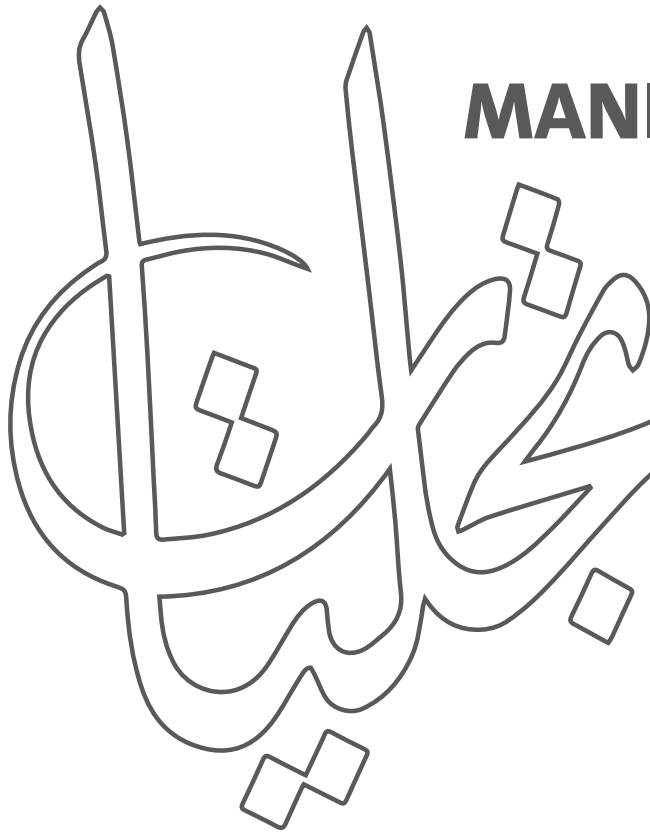




MANIFESTATIONS

13 ديسمبر 2023
21 يناير 2024
13 December 2023
21 January 2024



تصدرها دائرة الثقافة
إدارة الشؤون الثقافية - الشارقة
مهرجان الفنون الإسلامية
الدورة 25
العدد 04 - الثلاثاء
19 ديسمبر 2023
06 جمادى الآخرة 1445 هـ

Issued by Department of Culture
Directorate of Cultural Affairs - Sharjah
Islamic Arts Festival
25th Edition
Issue 04 - Tuesday
19 December 2023
06 Jumada al-Akhirah 1445 AH



مهرجان الفنون الإسلامية
ISLAMIC ARTS
FESTIVAL



مهرجان
الفنون
الإسلامية
ISLAMIC ARTS
FESTIVAL

5 أعمال فنية تزيّن بيت الحكمة

في الشارقة

5 artworks embellishes House of Wisdom in Sharjah

ضمن فعاليات الدورة الخامسة والعشرين من مهرجان الفنون الإسلامية، افتتح سعادة عبد الله بن محمد العويس، رئيس دائرة الثقافة في الشارقة، والأستاذ محمد إبراهيم القصير، مدير إدارة الشؤون الثقافية في الدائرة، مدير المهرجان، 5 معارض فنية في بيت الحكمة في الشارقة، بحضور أحمد عبيد القصير، المدير التنفيذي لهيئة الشارقة للاستثمار والتطوير «شروق»، ومرورة العقروبي، مدير بيت الحكمة، وعدد كبير من الفنانين والإعلاميين ومحبي الفنون.

تجوّل العويس والقصير والحضور في أرجاء المعارض، حيث أطلعوا على أعمال فنية معاصرة أنجزت بأساليب جمالية كي تظهر في أبهى حلّة، ويلحق جمال المبنى بجمال المعنى، فتحاكي فكرة شعار المهرجان «تجليات».

وجاءت عناوين المعارض على النحو التالي: «تجليات الروح» للفنان جاسم النصرالله من الكويت، و«مأوى» للفنان توي استوديو من المملكة المتحدة، و«قوة الواحد» للفنانين استوديو تشوي وشاين من الولايات المتحدة، و«الهندباء» للفنان ريو تارو موراماتسو من اليابان، و«الإشارات» للفنانة ألكسندرا أولشفسكا من بولندا.

As part of the activities of the twenty-fifth edition of Islamic Arts Festival, His Excellency Abdullah bin Mohammed Al Owais, Chairman of the Department of Culture in Sharjah, and Mr. Mohammed Ibrahim Al Qaseer, Director of the Cultural Affairs Directorate at the Department of Culture, and the Festival Director, have inaugurated five art exhibitions at the House of Wisdom in Sharjah, in the presence of Ahmed Obaid Al Qaseer Chief Executive Officer at the Sharjah Investment and Development Authority “Shurooq”, and Marwa Al Aqroubi, Director of the House of Wisdom, in addition to a large number of artists, media staff and art enthusiasts.

Al Owais, Al Qaseer and the audience toured around the exhibitions, where they encountered contemporary artworks that were executed using aesthetic methods in order to appear in their best form, where the beauty of the structure is combined with the beauty of the meaning, thus reflecting the theme of the festival “Manifestations.”

The titles of the exhibitions were as follows: “Manifestations of the Soul” by artist Jassim Alnasrallah from Kuwait, “Mewa” by ToyStudio from the United Kingdom, “The Power of One” by Choi + Shine Studio from the United States, “Dandelion” by artist Ryotaro Muramatsu from Japan, and “AL-ISHARAT” by Aleksandra Olszewska from Poland.





مهرجان
الفنون
الإسلامية
ISLAMIC ARTS
FESTIVAL



أعمال تستكشف الجوهر الإنساني

في معرض «تجليات الروح»: اختار الفنان جاسم النصرالله كتابة عبارة «وتجلت الروح في نور في جمال كالقمر» بتصميم مفاهيمي يعكس المعنى الجوهري للعمل، من خلال تفاعل الجمهور والدخول في قلب التجهيز الذي يدعو المشاهد للتفكير والغوص في أسرار هذه الروح.

«مأوى»: في هذا العمل المعنون «مأوى»، تتناوب الهندسة البسيطة وأنماط الألواح المتقاطعة، في حين يوفر الستار الخشبي المخرم مأوى من الشمس، ويلقي ظلالاً متعددة على الزوار، كما تخلق الثقوب أيضاً ظلالاً مرقطة متغيرة باستمرار تتلاعب بالضوء الطبيعي المتاح.

«قوة الواحد»: يدعو العمل الفني «قوة الواحد» للدخول في تجربة استثنائية لاستكشاف الجوهر النقي للإنسان، والبحث المستمر عن صورة واضحة، كما يصبح الجمهور، بمجرد الانخراط في العمل، جزءاً أصيلاً منه، حيث يقومون بتنشيط العمل أثناء التنقل عبر فضاءاته الواسعة.

«الهندباء»: يهدف «الهندباء» إلى ربط صلوات الناس من أجل السلام ضمن إطار هذا العالم من خلال «زرع» تجهيزات فنية تجسد الهندباء. ومنذ بدء المشروع في عام 2020، زُرعت الهندباء في أكثر من 50 مدينة حول العالم.

«الإشارات»: العمل الفني «الإشارات» مصنوع من شبكة فولاذية، وترمز الأشكال الهندسية فيه إلى التفاعل بين المادي والمتخيل، والمرئي وغير المرئي، كما يتناسب كل شكل وزاوية مع الرحلة الروحية للمشاهد ويدعوه إلى التأمل.





Artworks exploring human essence

At the exhibition «Manifestations of the Soul» The artist Jassim Alnasrallah chose to write the phrase “And The Soul Shimmered In Light, Exuding A Beauty Akin To The Moon” in a conceptual design reflecting the aforementioned meaning through the audience’s interaction with the work, which invites the viewers to contemplate and delve into the secrets of the soul so that these concepts become evident in themselves and their souls.

«Mewa»: Mewa (shelter) Its simple geometry and patterns of intersecting panels flutter between transparency and opaqueness. The perforated wooden screen provides both shelter from the sun and casts intricate shadows onto visitors. The perforations also create ever-changing dappled shadows, which play with the natural light available.

«Power of One»: The artwork «Power of One» invites the viewer to enter into an exceptional experience to explore the pure essence of the human being, and the constant search for a clear image, and the audience, once engaged in the work, becomes an authentic part of it, as they activate the work while moving through the vast spaces.

«DANDELION»: DANDELION PROJECT aims to connect people’s prayers for peace in a disconnected world, by “planting” interconnected DANDELION installations around the globe. Since the project began in 2020, DANDELION has been planted in more than 50 cities around the world.

«AL-ISHARAT»: Crafted from steel mesh, Al-Isharat’s geometric forms symbolize the interplay between the physical and the metaphysical, the seen and the unseen. Each shape and angle resonate with the viewer’s spiritual journey and inviting contemplation.



خورفكان وكلباء تحتفيان بمهرجان

الفنون الإسلامية

افتتح الأستاذ محمد إبراهيم القصير مدير إدارة الشؤون الثقافية في دائرة الثقافة في الشارقة، مدير مهرجان الفنون الإسلامية، وعمران القطري مدير العلاقات العامة في الدائرة، 3 أعمال فنية، ضمن فعاليات الدورة الخامسة والعشرين من المهرجان، وذلك في مدينتي خورفكان وكلباء، بحضور عدد كبير من الفنانين والإعلاميين ومحبي الفنون المعاصرة. واحتضن شاطئ كلباء العمل الفني «البوابات الأبدية: رحلة التجلي» للفنان عبد الله النيايدي من الإمارات، فيما تزيّنت ساحات مدرج خورفكان بالعملين الفنيين «يداً بيد مع الشارقة» للفنانين كاز شيران وديانا ني من اليابان والولايات المتحدة، و«الملوية» للفنانتين كريمة الشوملي من الإمارات، وإيمان إبراهيم من مصر. وتجول القصير والحضور في المعارض الثلاثة، حيث تعرّفوا من الفنانين على تفاصيل تروي عملية إنتاج الأعمال، وسعيها إلى ملامسة روح الفنون الإسلامية، وتجسيد شعار الدورة الحالية «تجليات».

مهرجان
الفنون
الإسلامية
ISLAMIC ARTS
FESTIVAL





Khorfakkan & Kalba celebrate Islamic Arts Festival

Mr. Mohammed Ibrahim Al-Qaseer, Director of the Cultural Affairs Directorate at the Sharjah Department of Culture, Director of Islamic Arts Festival, and Imran Al-Qatari, Director of Public Relations at the Department of Culture, have inaugurated 3 artworks as part of the activities of the twenty-fifth edition of the festival, in the cities of Khorfakkan and Kalba, and in the presence of a large number of artists, media staff and contemporary arts enthusiasts. Kalba Beach hosted the artwork “Eternal Gateways: A Journey of Manifestation” by artist Abdulla Alneyadi from the Emirates, while the courtyards of the Khorfakkan Amphitheater were embellished with the two artworks “Hand in Hand with Sharjah” by the artists Kaz Shirane and Diana Nee from Japan and the United States, and “Al-Malwiyya” artwork by the artists Karima Al-Shomely from Emirates, and Iman Ibrahim from Egypt.

Al-Qaseer and the audience toured around the three exhibitions, and listened to explanations from the artists who revealed the details of their artwork producing process, as well as their endeavor to explore the spirit of Islamic arts through reflecting on the theme of the current festival edition “Manifestations.”



رؤى متجددة تستعيد الذاكرة الإماراتية والعمارة الإسلامية

يستعيد العمل الفني «البوابات الأبدية: رحلة التجلي»، البوابات المعدنية القديمة التي اعتادت أن تُزيّن أحياء دولة الإمارات العربية المتحدة، ورمزيتها التي تُعبّر عن المجتمع والبساطة والألوان النابضة بالحياة والحرفية المعدنية الرائعة، مما يعكس أحلام المجتمع في ذلك الوقت. ويفضل جاذبيتها الخالدة وأنماطها الإسلامية البسيطة والمذهلة، تروي كل بوابة قصة فريدة.

«بدأ بيد مع الشارقة»: أنجز العمل الفني «بدأ بيد مع الشارقة»، المشترك بين كاز شيران وديانا ني، بوحدات خشبية لإنشاء نقطة تجمع مجتمعية فريدة، حيث يوفر ظلالاً نهاراً، ويتحول لمظهر مصباح زخرفي في الليل. الهيكل الناتج يلتقط ويعرض الضرح في عالمنا، ويخلق خلفية للتفاعل بين البشر والطبيعة. ويتألف هذا الهيكل من خمس عشرة وحدة متطابقة ومتصلة ببعضها البعض.

«الملوية»: في «الملوية»، عملت الفنانتان كريمة الشوملي وإيمان إبراهيم على تجسيد فكرة العمل في تصميم واحدة من أجمل المآذن «الملوية» المعروفة بتصميمها الفريد الذي يتجاوز عمره ألف عام، ما جعلها واحدة من أهم المعالم المعمارية الأثرية التي مثلت إبداع العمارة العربية الإسلامية في العراق، حيث اكتسبت أهميتها التاريخية بفضل أسلوبها المعماري الفريد الذي لم يسبق أن بُني مثله في أي مكان في العالم، كما جاء اللون الترابي ليعكس ألوان المساجد والمآذن القديمة المبنية من الطوب أو الطابوق الفخاري الذي يرمز إلى الثبات والقوة والارتباط بالأرض.



Renewed visions restore Emirati memory & Islamic architecture

«Eternal Gateways: A Journey of Manifestation» is an art installation that is deeply inspired by the captivating charm of the old metal gates that once adorned the neighborhoods of the UAE. These gates symbolize community, simplicity, vibrant colors, and exquisite metal craftsmanship, manifesting the hopes and dreams of the community at that time. With their timeless appeal and minimalistic yet striking Islamic patterns, each gate tells a unique story.

«Hand in Hand with Sharjah»: Units of space join together in this project «Hand in Hand with Sharjah» by Kaz Shirane and Diana Nee to create a unique community gathering point. Set against the stern and serene backdrop of the Khorfakkan Amphitheater, this structure offers playful shade during the day and evokes an ornate lantern at night. The resulting structure captures and displays the joy and spirituality of our world, creating a backdrop for human and natural interaction. This structure comprises fifteen identical units, joined end-to-end.

«Al-Malwiyya»: In «Al-Malwiyya» the artists Karima Al-Shomely and Iman Ibrahim seek to embody their work conception in designing one of the most beautiful Al-Malwiyya minarets, which are known for their unique design that is more than a thousand years old. Al-Malwiyya minarets are one of the most important archaeological architectural monuments that represented the creativity of Arab Islamic architecture in Iraq. They gained their historical importance thanks to their unique architectural style, the likes of which had never been built anywhere in the world. The earthy color also came to reflect the colors of ancient mosques and minarets built of bricks or terracotta, which symbolize stability, strength, and connection to the earth.





عبد الله محمد العويس
رئيس اللجنة العليا للمهرجان
محمد إبراهيم القصير
مدير مهرجان الفنون الإسلامية
نورة محمد البقيش
مسؤول مهرجان الفنون الإسلامية
إعداد وتحرير
محمد أبو لوز
ترجمة
أسماء الشموسي
اللجنة الإعلامية
خالد مسلط
نورة شاهين
التصميم والدعاية والمطبوعات
محمد باعشن
أميرة الشامي
عائشة بطي
موزة ساحو
شبيخة السويدي
تصوير ضوئي
إبراهيم خليل حمو
راشد السبوسي
عبيد البdoor
صلاح محمود
مراجعة وتدقيق: إسلام أبو شكير
تنضيد: عبد الرحمن ياسين
التسويق: علياء عيسى نوخذة

Abdullah Mohammed AL Owais
Head of Festival Higher Committee
Mohammed Ibrahim Al Qaseer
Director of Islamic Arts Festival
Noora Mohammed Buqaish
Executive of Islamic Arts Festival
Preparation & editing
Mohammed Abu Louz
Translation
Asma Al Shamousi
Media Committee
Khaled Muslat
Noura Shaheen
Design & Advertising & Publication
Mohammed Bashaen
Amira Al Shamsi
Aisha Butti
Moza Sahoo
Shaikha AL Suwaidi
Photography
Ibrahim Khalil Hamoo
Rashid Al Sabousi
Obaid Al Budoor
Salah Mahmoud
Proofreading: Islam Abu Shkeer
Typesetter: Abdel Rahman Yaseen
Marketing: Alia Essa Alnokhada

الناشر:
دائرة الثقافة
إدارة الشؤون الثقافية
ص.ب: 5119 - الشارقة
هاتف: 0097165123333

Publisher:
Department of Culture
Directorate of Cultural Affairs
P.O. Box : 5119 - Sharjah
Telephone #: 0097165123333

برنامج مهرجان الفنون الإسلامية 2023، في الفترة من 14 ديسمبر 2023 ولغاية 21 يناير 2024. تقام طوال فترة المهرجان ورش فنية تجريبية ينجزها مبدعون من مختلف دول العالم.

Islamic Arts Festival 2023 Programme. From 13 December 2023 till 21 January 2024. The festival hosts several workshops held by artists from different countries of the world.